

**Sopimus yhteistyöstä Kuolan piirin ja Kuolan kaupungin (Venäjän federaatio)
sekä Inarin kunnan (Suomen tasavalta) välillä
vuosille 2015-2018**

1. Viralliset vierailut ja muut tapaamiset sekä yhteistyöalat

Delegaatioiden vaihtoa järjestetään säännöllisesti yhteistyön vahvistamiseksi. Niissä kutsuva osapuoli vastaa majoitus- ja ruokailukustannuksista ja vieraileva osapuoli kattaa matkustus- ja viisumikulunsa, ellei toisin sovita. Autonkuljettajia ei lasketa delegaatioiden henkilömääriin.

1.1 Kuntien virallisten edustajien vierailut

Osapuolet jatkavat virallisia vierailuja seuraavien periaatteiden mukaisesti:

- Osapuolet tekevät virallisia vierailuja vuosittain.
- Delegaatioiden enimmäiskoko on viisi henkilöä.
- Vierailujen enimmäiskesto on kolme päivää.
- Kuolan piirin ja Kuolan kaupungin hallinnot osallistuvat virallisten delegaatioidensa vierailujen rahoittamiseen.

1.2 Opetustoimen yhteistyö

Osapuolet jatkavat oppilaitosten välistä yhteistyötä seuraavien periaatteiden mukaisesti:

- Oppilasdelegaatio Kuolan piiristä vierailee Inarin kunnassa vuonna 2017.
Oppilasdelegaatio Inarin kunnasta vierailee Kuolan piirissä vuosina 2016 ja 2018.
- Delegationin enimmäiskoko on seitsemän henkilöä.
- Kuljettaja ei sisälly delegaation henkilömäärään ja ainoastaan vie delegaation vierailukohteeseen ja hakee takaisin.
- Vierailun enimmäiskesto on viisi päivää.
- Delegaatiot majoittuvat paikallisissa perheissä.

1.3 Kulttuuriyhteistyö

Osapuolet jatkavat kulttuuriyhteistyötä seuraavien periaatteiden mukaisesti:

- Inarin kunnan kulttuuripäivät järjestetään Kuolan piirissä vuosina 2017 ja 2018. Kuolan piirin kulttuuripäivät järjestetään Inarin kunnassa vuosina 2016 ja 2018.
- Delegationin enimmäiskoko on seitsemän henkilöä.
- Vierailun enimmäiskesto on kolme päivää.
- Kuolan piirin ja Kuolan kaupungin hallinnot osallistuvat delegaatioidensa vierailujen rahoittamiseen.

1.4 Urheiluyhteistyö

Osapuolet harjoittavat urheiluyhteistyötä seuraavien periaatteiden mukaisesti:

- Urheilijadelegaatio Kuolan piiristä vierailee Inarin kunnassa. Urheilijadelegaatio Inarin kunnasta vierailee Kuolan piirissä.
- Delegationin koko, päivämäärät ja vierailun kesto määritellään erikseen kussakin tapauksessa.
- Vieraileva osapuoli kattaa majoitus-, ateriat-, matka- ja viisumikustannuksensa.

1.5 Yhteistyö julkisissa terveystalouksissa

Osapuolet jatkavat terveydenhoito-organisaatioiden välistä yhteistyötä seuraavien periaatteiden mukaisesti:

- Terveydenhoitoalan työntekijöiden delegaatio Inarin kunnasta vierailee Kuolan piirissä vuosina 2016 ja 2018. Terveydenhoitoalan työntekijöiden delegaatio Kuolan piiristä vierailee Inarin kunnassa vuonna 2017.
- Yhteistyökumppani Kuolan piirissä on Kuolan keskussairaala Murmanskin terveyshallinnon luvalla.
- Delegationin enimmäiskoko on neljä henkilöä.
- Vierailun enimmäiskesto on kolme päivää.

2. Elinkeinoyhteistyö

Osapuolet vaihtavat kokemuksia kulloisistakin taloudellisista asioista, edistävät yrityskontaktien luomista ja laajentamista, totuttavat yhteisiä investointihankkeita (mukaan lukien liike-elämän hankkeet ja matkailuprojektit) sekä järjestävät kansainvälisiä näyttelyitä ja messuja, investointifoorumeita, seminaareja, konferensseja ja muita tapahtumia.

3. Yhteistyö kieliasioissa ja kulttuurien välisessä viestinnässä

Osapuolet edistävät venäjän ja suomen kielten oppimista sekä kummankin maan historian ja kulttuurin tuntemusta.

3.1 Yhteistyö kielten opiskelussa

Osapuolet valmistelevat suunnitelmia etäopetuksen järjestämisestä

4. Tiedonvaihtoon liittyvä yhteistyö

Osapuolet vaihtavat tietoa ajankohtaisista asioista, työhön liittyvistä kokemuksistaan eri aloilla, merkittävistä tapahtumista ja muista asioista, käyvät neuvonpitoa ja kehittävät videoneuvotteluyhteyksiä. Osapuolet tiedottavat medialle yhteistyöstään ja kokouksistaan.

5. Muu kunnallinen yhteistyö

5.1 Yhteistyö Pohjoisten rajakuntien neuvostossa

Kuolan piiri ja Inarin kunta tekevät aktiivisesti yhteistyötä Pohjoisten rajakuntien neuvostossa, keskustelevat yhteisistä ongelmista ja etsivät niihin mahdollisia ratkaisuja sekä toteuttavat molempia kiinnostavia yhteishankkeita.

6. Yhteistyö muilla aloilla

6.1. Tieyhteyden parantaminen välillä Rajajooseppi – Ylä-Tuuloma

Osapuolet edistävät toimivaltansa puitteissa tieyhteyden parantamishanketta Rajajoosepin ja Ylä-Tuuloman välillä tiedottamalla ja kiinnittämällä viranomaisten huomion ongelman ratkaisuun.

6.2. Tuulomajoen vesistön kehittäminen

Osapuolet edistävät toimivaltansa puitteissa kalastussäännön laatimista Suomen tasavallan ja Venäjän federaation välillä Tuulomajoen vesistöön sekä lohikannan palauttamista tiedottamalla ja kiinnittämällä viranomaisten huomion ongelman ratkaisuun.

Osapuolet voivat lisätä tähän yhteistyösopimukseen hankkeita ja aloitteita yhteisellä sopimuksella.

Tämä sopimus on laadittu venäjän ja suomen kielillä kolmena kappaleena, ja kaikilla kieliversioilla on yhtäläinen autenttisuus.

26. syyskuuta 2015

Kolan kaupungissa (Venäjän federaatio)

Kuolan piirin hallinto
(Venäjän federaatio)

Inarin kunnan puolesta
(Suomen tasavalta)

Aleksander Liholat
Kuolan piirin kunnanjohtaja

Pentti Tarvainen
Inarin vs. kunnanjohtaja

Kuolan kaupungin hallinto
(Venäjän federaatio)

Andrei Chernov
Kuolan kaupunginjohtaja